



Bản tin Tiếng Việt

IGA



Dân số thành phố Iga 86,182
Người nước ngoài 5,875
Chiếm 6,82% dân số
Thống kê vào cuối tháng 9 năm 2023

Trang chủ <http://www.mie-ifa.jp/> ☆Bản tin này được trích và chọn lọc từ 『広報いが』 (Kouhou Iga)

Thông tin お知らせ

Đăng ký vào câu lạc bộ trẻ em sau giờ học

ほうかごじどうくらぶりようきぼう
放課後児童クラブの利用希望

Câu lạc bộ trẻ em sau giờ học dành cho học sinh tiểu học sau giờ học chính thức ở trường ,không có phụ huynh ở nhà.

【Thời gian sử dụng】 : từ tháng 04/2024

【Thời gian đăng ký】 : ngày 06 ~30/11,15:00~18:00 (ngày thường)

【Đối tượng】 : Học sinh tiểu học

【Phí】 : 8,000 yên /tháng .Các kỳ nghỉ xuân,hè,đông : thêm phí

【Nơi nộp đơn】 : nộp đơn trực tiếp tại câu lạc bộ trẻ em sau giờ học

※Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ : Kodomomirai-ka ☎ 0595-22-9677



Tên câu lạc bộ trẻ em sau giờ học	Địa chỉ	Điện thoại	Số lượng (trẻ)
Houkago Jidou Club Friends Ueno	Midorigaoka Nakamachi 4354	0595-22-0033	40
Houkago Jidou Club Dai 2 Friends Ueno	Midorigaoka Honmachi 4153	0595-21-8118	60
Houkago Jidou Club Kids Ueno	Ueno Tokuchou 3276	0595-24-4440	40
Houkago Jidou Club Futaba	Ueno Konyamachi 3181	0595-21-0005	70
Houkago Jidou Club Kazenooka	Yumegaoka 2-11	0595-22-8805	60
Houkago Jidou Club dai 2 Kazenooka	Yumegaoka 6-6	0595-23-2009	60
Houkago Jidou Club Wing Ueno	Nishijou 114	0595-24-8181	40
Seiwa-nishi Houkago Jidou Club	Ouchi 751-1	0595-51-4122	30
Seiwa-higashi Houkago Jidou Club	Ida 1350	0595-24-0200	30
Ueno -kita Houkago Jidou Club	Higashi Takakura2055	0595-51-8368	45
Nakase Houkago Jidou Club 「 Never Land 」	Saimyoji 105	0595-23-0010	30
Miwa Houkago Jidou Club	Mita 986-1	0595-51-6831	25
Tsuge Houkago Jidou Club	Tsugemachi 2343	0595-45-3010	30
Nishi-tsuge Houkago Jidou Club	Shindo 160	0595-45-3055	20
Mibunou Houkago Jidou Club	Kawahigashi 1659-5	0595-45-7900	40
Shimagahara Houkago Jidou Club	Shimagahara 4696-9	0595-59-3345	20
Ayama Houkago Jidou Club 「Pop Corn」	Baba 1045	0595-43-1210	50
Ooyamada Houkago Jidou Club 「At Home」	Hirata 25	0595-47-1717	30
Houkago Jidou Club 「Genki Club」	Kirigaoka 2-266	0595-52-3591	55
★ Iga Houkago Jidou Club	Kumechou 872-1	0595-23-6587	20
★ Houkago Jidou Club Fermata	Oki 266-1	0595-51-5822	35

Câu lạc bộ trẻ em sau giờ học ★ là của tư nhân . Phương thức đăng ký , phí .v.v. khác với những CLB trên ,vui lòng liên hệ trực tiếp với CLB để biết thêm chi tiết.

Thông báo kiểm soát giao thông trong cuộc thi Marathon Tp Iga Ueno

い がうえのし て い ま ら そ ん こ う つ う せ い し
伊賀上野シティマラソン交通規制のお知らせ

Cuộc thi Marathon Tp Iga Ueno được tổ chức vào ngày 26/11 (chủ nhật) .

Một số đoạn đường (① ~ ⑥ trong bản đồ) sẽ cấm xe ô tô lưu thông .

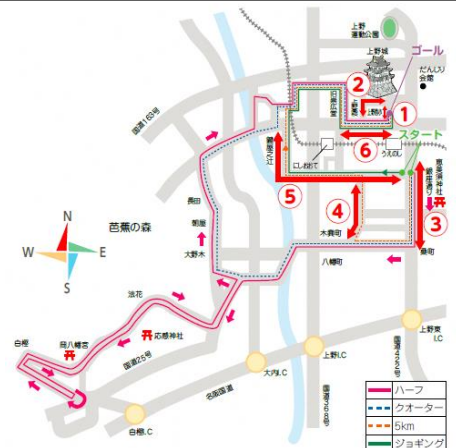
- ◆ 07:00 ~ 13:00 ① ②
- ◆ 09:15 ~ 10:30 ③ ④ ⑤
- ◆ 09:40 ~ 12:30 ⑥ (giao thông một chiều)

Vào ngày này giao thông quanh khu vực sẽ bị hạn chế ,vui lòng đi theo hướng dẫn của bảo vệ và biển chỉ dẫn hoặc đi đường vòng .Không đậu xe gần tuyến đường chạy Marathon

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ:

Iga ueno shitimarason jikkou iinkai jimukyoku (Supōtsu shinkouka)

☎ 0595-22-9635



Kokumin Kenkou Hoken Zei (kỳ 5)

Vui lòng thanh toán trước ngày 30/11

【Liên hệ】 Shuu Zei Ka ☎ 0595-22-9612

Thuế tháng ↓
 11月の税金

Điều chỉnh cuối năm 年末調整

Điều chỉnh cuối năm là gì?

Điều chỉnh cuối năm là việc điều chỉnh các khoản thuế thu nhập hàng năm bằng cách so sánh thuế thu nhập hàng năm mà người lao động phải trả với thuế được khấu trừ từ tiền lương hàng tháng .

Phần chênh lệch sẽ được điều chỉnh bằng cách bổ sung thêm hoặc hoàn lại .Thông thường thủ tục này được thực hiện vào cuối năm nên được gọi là điều chỉnh cuối năm.

Tại sao cần phải điều chỉnh cuối năm?

Lý do 1: Các khoản thuế được khấu trừ từ tiền lương hàng tháng ,tuy nhiên trên thực tế, tiền lương hàng tháng có thể thay đổi trong năm.

Lý do 2: Trong năm, có thể có sự thay đổi về số lượng người phụ thuộc trong gia đình, trong trường hợp này thuế thu nhập bạn cần phải nộp cũng sẽ thay đổi.

Lý do 3: Phí bảo hiểm nhân thọ hoặc phí bảo hiểm động đất có thể được khấu trừ trong việc điều chỉnh cuối năm.



Giấy chứng nhận đóng bảo hiểm xã hội 社会保険料(国民保険料)控除証明書が発行されます

Phí đóng Bảo hiểm hưu trí quốc gia từ 01/01~31/12 được khấu trừ đầy đủ trong việc khai thuế và điều chỉnh cuối năm . Khi khai thuế hoặc điều chỉnh cuối năm phải đính kèm giấy chứng nhận đóng Bảo hiểm hưu trí quốc gia .

Giấy chứng nhận đóng Bảo hiểm hưu trí quốc gia từ ngày : 01/01~02/10 → cấp vào tháng 11

Giấy chứng nhận đóng Bảo hiểm hưu trí quốc gia từ ngày : 03/10~31/12 → cấp vào tháng 02/2024

Mọi thắc mắc ,câu hỏi liên quan Bảo hiểm hưu trí quốc gia ,vui lòng liên hệ:

Nenkin Kanyusha Dail ☎ 0570-003-004

Hoặc Hoken Nenkin-ka ☎ 0595-22-9659

Tháng Khuyến khích Phòng chống Lạm dụng Trẻ em 児童虐待防止推進月間

Tháng 11 là tháng Thúc đẩy phòng chống xâm hại trẻ em.

Xâm hại trẻ em có nghĩa là làm tổn hại đến trẻ em về thể chất hoặc tinh thần,có hại cho sự phát triển hoặc tăng trưởng của trẻ.

Vào tháng 04/2020,các luật liên quan về phòng chống xâm hại trẻ em đã được sửa đổi ,quy định rằng không được phép trừng phạt ,kỷ luật trẻ với lý do là làm theo quy tắc.

Những hành vi sau được xem là hành vi lạm dụng trẻ em :

- ◆ Lạm dụng thể chất : đánh đập, dìm nước, nhốt trong phòng .v.v.
- ◆ Lạm dụng tình dục : cho trẻ xem những hình ảnh ,video đồi trụy , nhìn trộm khi trẻ đang tắm , chạm sờ vào vùng kín.v.v.
- ◆ Bỏ mặc trẻ : bỏ mặc không cho trẻ ăn,để trẻ ngồi trong xe ô tô một mình ,dung túng hành vi ngược đãi trẻ của những người sống chung trong gia đình .
- ◆ Bạo hành tâm lý : phớt lờ , chối bỏ trẻ em, đe dọa bằng lời nói, v.v.

Để bảo vệ trẻ em ,phòng chống xâm hại trẻ em vui lòng liên hệ và phản ánh đến các bộ phận chuyên môn:

Đường dây nóng 189

Kodomo Mirai Ka ☎0595-22-9609

Iga Jidou Soudan Sho ☎0595-24-8060

Iga Keisatsu Sho ☎0595-21-0110

Nabari Keisatsu Sho ☎0595-62-0110

Nhà trẻ,trường mẫu giáo,trường học.v.v.



Phòng chống bạo lực đối với phụ nữ 女性に対する暴力をなくす運動

Từ ngày 12~ 25/ 11 (Ngày quốc tế xóa bỏ bạo lực đối với phụ nữ) ,chiến dịch xóa bỏ bạo lực đối với phụ nữ sẽ được thực hiện trong 2 tuần.

Những hành vi bạo lực đối với phụ nữ ,lạm dụng,mua bán ,quấy rối tình dục hay rình rập,theo dõi từ chồng ,bạn trai đều là những hành vi xâm phạm nhân quyền phụ nữ.

Trong bất cứ trường hợp nào đừng cam chịu một mình ,hãy liên hệ với cơ quan chức năng để được tư vấn.

- ◆ Kodomo Mirai Ka ☎0595-22-9609
- ◆ Trung tâm tư vấn phụ nữ tỉnh Mie (Mie Ken Josei Soudan Sho ☎059-231-5600)
- ◆ Iga Keisatsu Sho ☎0595-21-0110
- ◆ Nabari Keisatsu Sho ☎0595-62-0110
- ◆ DV Soudan Navi ☎#8008



Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em 赤ちゃんの健診と相談

Tòa thị chính sẽ gửi thư thông báo ngày ,giờ ,địa điểm : Haitopia Iga tầng 4,vui lòng mang theo sổ Mẹ -con.



1 tuổi 6 tháng	Ngày 07/11,21/11,12/12	13:00~14:30	Haitopia Iga 4F
3 tuổi 6 tháng	Ngày 16/11,07/12,21/12	13:00~14:30	Haitopia Iga 4F



【Liên hệ】 : Kenkou Suishin Ka ☎0595-22-9653

Cấp cứu .Y tế 救急医療

Những trường hợp nguy cấp ,chấn thương (buổi tối.ngày lễ hoặc chủ nhật, , bệnh viện gần nhà đóng cửa .Bạn có thể đến các phòng khám,bệnh viện cấp cứu .

Lưu ý khi đến cần gọi điện thoại liên lạc trước và mang theo sổ bảo hiểm y tế.

◆Igashi Oukyuu Shinryoujo ☎0595-22-9990

【Chuyên về】 : Nội khoa,Nhi khoa

【Địa chỉ】 : Igashi Kaminoshou 1700-1

【Thời gian】 : Thứ 2~thứ 7 , 20:00~23:00

Chủ nhật và ngày lễ : 9:00~12:00/

14:00~17:00/ 20:00~23:00

◆Mieken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center

Trung tâm thông tin y tế khẩn tỉnh Mie

☎ 059-229-1199

◆Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24

☎0120-4199-22

Tư vấn miễn phí qua điện thoại về các vấn đề sức khỏe ,y tế ,24/24.

◆Bệnh viện cấp cứu	Thời gian		
Ueno Sougou Shimin ☎ 0595-24-1111	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Nabari Shiritsu ☎ 0595-61-1100	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Okanami Sougou ☎ 0595-21-3135	Thứ 2	Thứ 4	chủ nhật,ngày lễ
	17:00~9:00	17:00~8:45	9:00~8:45
※8 : 45, 9:00 (sáng hôm sau)			

THÁNG 11						
Chủ nhật	Thứ2	Thứ3	Thứ4	Thứ5	Thứ6	Thứ7
	Không có khoa nhi		1 Okanami	2 Nabari	3 Ueno	4 Nabari
5 Oka/Naba	6 Okanami	7 Nabari	8 Okanami	9 Nabari	10 Ueno	11 Ueno
12 Okanami	13 Okanami	14 Ueno	15 Okanami	16 Nabari	17 Ueno	18 Nabari
19 Oka/Naba	20 Okanami	21 Nabari	22 Okanami	23 Nabari	24 Ueno	25 Ueno
26 Okanami	27 Okanami	28 Ueno	29 Okanami	30 Nabari		

Phòng tư vấn 相談窓口

Tư vấn miễn phí ,giải đáp những thắc mắc về : công việc,trường học,sức khỏe ,bảo hiểm ,lương hưu,nhà trẻ,thuế,visa.

■Igashiyakusho Tabunka Kyousei Ka

【Thời gian】 Thứ 2~ thứ 6 8:30-17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Địa chỉ】 Igashi Shijuku chou 3184



Website



Facebook

■Igashi Tabunka Kyousei Center

【Thời gian】 9:00 ~17:00

(Thứ 2~ thứ 6)

9:00 ~12:00

(chủ nhật tuần thứ 2,thứ 4 của tháng)

【Tel】 0595-22-9629

【Địa chỉ】 Igashi Ueno Marunouchi 500

Haitopia tầng 4

【URL】 http://iga-tabunkakyouseicenter.com

Ngày 10/12 (chủ nhật) từ 09 : 30~, sẽ có một chuyên viên về pháp lý,hành chính sẽ tư vấn giúp bạn.

【Địa điểm】 :

IgashiTabunka Kyousei Center

☎0595-22-9629

※ **Cần đặt hẹn trước tại :**

Tabunka kyousei-ka

☎0595-22-9702

Lời khuyên cho cuộc sống 生活のヒント

Gửi tới tất cả cư dân nước ngoài có Thẻ My Number マイナンバーカードを持っている外国人住民の皆様へ

Trường hợp đã gia hạn kỳ hạn lưu trú, thì cũng hãy làm thủ tục gia hạn kỳ hạn hiệu lực của thẻ my number .

- Kỳ hạn sử dụng của thẻ my number được cấp cho người nước ngoài, thì có hiệu lực đến hết ngày của kỳ hạn lưu trú của người đó.
- Cho dù kỳ hạn lưu trú đã được gia hạn mới rồi đi chăng nữa, nhưng kỳ hạn của thẻ my number của bạn không có tự động được gia hạn.
- Nếu bạn không đến cơ quan hành chính địa phương để làm thủ tục gia hạn, thì thẻ sẽ trở nên mất hiệu lực.
- Trường hợp thẻ my number bị mất hiệu lực, thì khi xin tái cấp, bạn sẽ phải nộp phí là 1,000 yên.

Trường hợp không thể làm gia hạn mới thẻ my number, do thủ tục xin lưu trú mới của bạn bị mất thời gian thụ lý hồ sơ.

Bạn hãy đem thẻ ngoại kiều có con dấu được đóng mộc chữ 「在留期間更新申請中」 này lên cơ quan hành chính địa phương trình bày , thì hiệu lực của thẻ my number sẽ được kéo dài thêm 2 tháng nữa.

---trích mieinfo---

★ Tổng đài Mã số Cá nhân miễn phí (gọi miễn phí)
(Hỗ trợ bằng tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha)

■ Những thắc mắc về thẻ Mã số Cá nhân (bao gồm ngừng dùng tạm thời do bị ăn cắp, đánh mất)

0120-0178-27

【Thời gian tiếp nhận】

Ngày thường 9:30-20:00, Thứ 7, chủ nhật, ngày lễ 9:30-17:30 (trừ nghỉ đầu năm cuối năm.

※Việc ngừng sử dụng tạm thời do đánh mất, bị ăn cắp thẻ Mã số Cá nhân được hỗ trợ 24 tiếng 365 ngày

■ Những thắc mắc về chế độ Mã số Cá nhân

0120-0178-26

Lớp học Sasayuri
ささゆり教室

Giành cho học sinh từ lớp 3 tiểu học đến lớp 3 trung học.

【Thời gian】 14:00-16:00 (Thứ 7)

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng2

【Phí】 200yên/buổi

【Tel】 0595-23-0912
080-3590-7612

Lớp học tiếng Nhật
伊賀 日本語の会

Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật.

Thứ 4: 19:30~20:40

Thứ 7: 19:00~20:30

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng2

【Phí】 200yên/buổi

【Tel】 0595-23-0912

Lớp học Kanji
漢字 教室

Lớp học Kanji cho học sinh từ lớp 1 đến lớp 6 tiểu học. Ngày 22/11 nghỉ

【Thời gian】 thứ tư hàng tuần, 15:30~16:30

【Địa điểm】 Haitopia Iga lầu 4, Tamokutekishitsu

【Liên hệ】

Igashi Kokusaikouryu Kyoukai

【Tel】 070-4455-4900

Vui lòng truy cập Facebook, trang web hoặc điện thoại để biết thêm thông tin chi tiết

Thông tin mới あたら し 新しい お知らせ

Tư vấn mọi điều trong cuộc sống く 暮らし何でも相談 暮らし何でも相談

Các chuyên gia như luật sư, cố vấn thuế sẽ trả lời cuộc tư vấn.

【Thời gian】 ngày 02/12 (thứ 7), 10:00~16:00

【Địa điểm】 Yumepolis center

【Nội dung tư vấn】 Việc không trả lương, sa thải bất công, lương hưu, thuế, các khoản mua trả góp v.v.

【Số lượng】 ưu tiên theo thứ tự 15 người đầu tiên

【Thời gian đăng ký】 từ ngày 07~28/11 (09:00~17:00 thứ ba・thứ năm, trừ ngày lễ)

【Đăng ký và liên hệ】 Kurashi Hotto Station Iga ☎0595-24-7198



Iga shisho sẽ được di dời い が し し ょ い て ん 伊賀支所が移転します

【Thời gian】 từ ngày 06/11/2023 (Thứ hai)

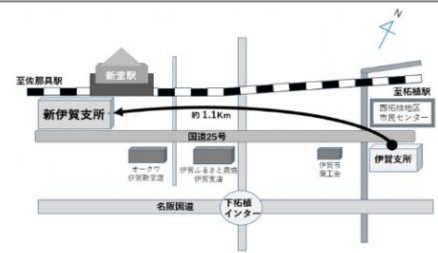
【Địa điểm mới】 〒519-1416 Mieken Igashi Shindo 313-1

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ:

Tòa thị chính Iga Phòng hợp tác khu vực Iga shisho

Tel 0595-45-9111 Fax 0595-45-9120

Mail : iga-shisho@city.iga.lg.jp



Lớp học chào đón bé きょうしつ ウェルカムベビー教室

【Thời gian】 03/12 (Chủ nhật)

① 09:30~10:30

② 11:00~12:00

【Địa điểm】 Haitopia Iga lầu 4, Tamokutekishitsu

【Nội dung】 trải nghiệm tắm cho em bé, trải nghiệm phụ nữ mang thai, trưng bày sản phẩm chăm sóc trẻ em, tư vấn về thai phụ và chăm sóc trẻ nhỏ, v.v. không có phiên dịch

【Số lượng】 8 nhóm đầu tiên theo thứ tự đăng ký

【Mang theo】 sô mẹ và bé

【Đăng ký】 đăng ký qua điện thoại từ ngày 07/11 (Thứ ba)

【Liên hệ】 Kenkou Suishin Ka ☎0595-22-9653

※Haitopia Iga lầu 4 có phòng chơi cho trẻ nhỏ, miễn phí, trong quá trình sử dụng vui thực hiện theo đúng quy định.



Lớp học nấu ăn りょうりきょうしつ 料理教室

【Thời gian】 10:00-14:00 ngày 17/12 (Chủ Nhật)

【Địa điểm】 JA Toretateichi Hizokko Shoku-nou kouryu-shitsu (Igashi Hirano Nishimachi 1-1)

【Món ăn】 Toriniku no tatsuta-age(gà rán)

Takikomigohan(cơm trộn)

Ohitashi(món rau ăn kèm).v.v.

【Số lượng】 20 người, từ học sinh cấp 3 trở lên, ưu tiên theo thứ tự đăng ký

【Phí】 500 yên/người

【Mang theo】 tạp dề, khăn vải đội đầu, khẩu trang

【Đăng ký】 đăng ký qua điện thoại, mail đến hết ngày 07/12 (Thứ năm)

【Liên hệ】 Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Iga 4 Tel 070 4455 4900 Mail mie-iifa@ict.jp

